

ع
ا

అ ఇ ఈ ఊ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ز

'Zoo' లోని
'Z'మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోవలను.

ث
ث

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: త్సూనామీ, సంవత్సరం.

ظ
ظ

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపడ్డను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జైలు చాలా సాఫ్ట్గా ఉచ్చరించాలి.

61. అన్ సఫ్

61. సూరతుస్ స్వఫ్

61 سُوْرَةُ الصَّفِّ

అపార కరుణామయుడు, పరమ
కృపాశీలుడైన అల్లాహ్ పేరుతో ప్రారంభం

బిస్మిల్లాహిర్ రహ్మానిర్ రహీమ్

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 అకాశాలలోనూ, భూమిలోనూ
ఉన్న ప్రతి వస్తువూ అల్లాహ్ పవిత్ర
తను కొనియాడుతున్నది. ఆయన
సర్వశక్తుడు, వివేకవంతుడు.

సబ్బహ్ లిల్లాహి మా ఫి సుమా
వాతి వమా ఫిల్ అర్ద్యి వ
హవల్ అజ్జెహల్ హాకిమ్ (1)

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

2 ఓ విశ్వానులారా! మీరు
చేయ(లే)ని దాన్ని గురించి ఎందుకు
చెబుతారు?

యా అయ్యుహల్లజీన అమనూ
లిమ తకూలాన మాలా తఫ్అ
లూన్ (2)

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِمَ تَقُوْلُوْنَ
مَا لَا تَفْعَلُوْنَ ②

3 మీరు చేయని దాన్ని గురించి
చెప్పటం అల్లాహ్ సమక్షంలో ఎంతో
సహించరానిది.

కబుర్ మక్తన్ ఇన్దల్లాహి
అన్ తకూలా మాలా
తఫ్అలూన్ (3)

كَبُرَ مَقْعًا عِنْدَ اللَّهِ اَنْ تَقُوْلُوْا مَا
لَا تَفْعَلُوْنَ ③

4 అల్లాహ్ ప్రేమించేది సీసం పోసి
నిర్మింపబడిన గోడలాగా వరుసతీరి
స్థిరంగా అతని మార్గంలో పోరాడే
వారినే సుమా!

ఇన్నల్లాహ్ యుహిబ్బు ల్లజీన
యుకాతిలూన ఫీ సబీలిహీ
స్వఫ్ఫన్ క అన్నహమ్
బున్యానుమ్ మర్స్యన్య (4)

اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ
سَبِيْلِهِ صَفًّا ۚ كَاٰهُمْ بُنْيٰٓآن
مَّرْصُوْصٍ ④

5 మూసా తన జాతివారితో, “ఓ నా
జాతి ప్రజలారా! నేను మీ వద్దకు
అల్లాహ్ తరపున పంపబడిన ప్రవక్త
నన్న సంగతి తెలిసి కూడా మీరు
నన్నెందుకు ఇంతగా వేధిస్తున్నారు?”
అని చెప్పినప్పటి విషయం (జ్ఞాపకం
చేసుకోవలసింది).¹ వారు వక్రంగానే
ఉండటంతో, అల్లాహ్ వారి హృద
యాలు వంకరగానే ఉండేలా

వ ఇజ్జే కాల ముసా లి కౌమిహీ
యా కౌమి లిమ తుత్జాననీ
వ కద్ తత్తలమూన అన్నీ
రసూలుల్లాహి ఇలైక్రమ్. ఫ
లమ్మా జాగూ అజాగల్లాహ
కులూబహమ్. వల్లాహ్ లా
యహ్దిల్ కౌమల్ ఫాసికీన్
(5)

وَ اِذْ قَالَ مُوسٰٓى لِقَوْمِهٖ يُقُوْمِ لِمَ
تُوَدُّوْنِىْ وَقَدْ تَعْلَمُوْنَ اَنِىْ
رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ ۚ فَلَمَّا زَاغُوْا
اَزَاغَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ ۚ وَاللّٰهُ لَا
يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ⑤

1. మూసా (అలైహిస్సలాం) దేవుని తరపు నుండి పంపబడిన సత్యవంతుడైన ప్రవక్త అని తెలిసి కూడా ఇస్రాయిల్ జనులు ఆయన్ని వేధించేవారు. అనరాని మాటలు అని మనస్తాపం కలిగించేవారు. ఆయన శరీరావయవాల్లో లోపం ఉందని పుకార్లు పుట్టించేవారు. నిజానికి అలాంటి లోపం ఏదీ ఆయనలో లేదు. (5వ ఆయతు)

ح	పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ ఘా అంటాము కదా! అలాగా.	خ	‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
ق	కోడిపుంజు చేసే శబ్దం	غ	ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు గటర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
ك	కోస్... కో	ف	Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

చేశాడు. అవిధేయజనులకు అల్లాహ్ సన్మార్గం చూపడు.

6 మర్యమ్ కుమారుడైన ఈసా,² “ఓ ఇస్రాయీలు సంతతివారలారా! నేను మీవైపు అల్లాహ్ తరపున పంప బడిన ప్రవక్తను. నాకు పూర్వం వచ్చిన తొరాతు గ్రంథాన్ని ధృవపరుస్తున్నాను. నా తరువాత రాబోయే ఒక ప్రవక్తను గురించి శుభవార్తను ఇస్తున్నాను. అతని పేరు అహ్మద్”³ అని చెప్పినప్పటి సంగతి (కూడా స్మరించదగినదే). తీరా అతను స్పష్టమైన నిదర్శనాలను తీసుకువచ్చినప్పుడు, “ఇది పచ్చి ఇంద్రజాలం” అని వారు అన్నారు (తేలిగ్గా కొట్టి పారేశారు).

వ ఇజ్జే కాల ఈసబ్ను మర్యమ్ యా బనీ ఇస్రాకీల ఇన్నీ రసూలుల్లాహి ఇలైకుమ్ ముస్యద్ధిక్ లిమా బైన యదయ్య మిన తైరాతి వ ముబష్షిరమ్ బి రసూలియ్ యత్తీ మిమ్ బత్తీది సముహా అహ్మద్. ఫ లమ్మా జాఅహమ్ బిల్ బయ్య నాతి కాలూ హజ్ సిహారుమ్ ముబీన్ (6)

وَاذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَبْنِي
إِسْرَءِيلَ اِنِّي رَسُولُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ
مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ
التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي
مِّنْ بَعْدِي اسْمُهُ اَحْمَدُ فَلَمَّا
جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ①

7 ఇస్లామ్ వైపు తనను ఆహ్వానించ బడుతున్నప్పటికీ అల్లాహ్ పై అబద్ధపు నిందలను⁴ కల్పించే వాడి

వ మన్ అజ్జేలము మిమ్ మనిఫతరా అలల్లాహిల్ కజేబ వ హవ యుద్ అ ఇలల్ ఇస్లామ్.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ
الْكُذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَى

- ఇక్కడ దైవప్రవక్త ఈసా (అలైహిస్సలాం) సంగతి కూడా ఎందుకు ప్రస్తావించ బడిందంటే ఇస్రాయీల్ వంశీయులు మూసాను ఎదిరించినట్లే ఈసాను కూడా ఎదిరించారు. ఈ వాక్యం ద్వారా అంతిమ దైవప్రవక్త ముహమ్మద్ (సఅసం)ను ఓదార్చటం జరిగింది - “ఓ ముహమ్మద్ (స)! ఈ యూదులు నీ పట్లనే కాదు, లోగడ కూడా వారు ప్రవక్తలను ఎంతగానో బాధించారు. అసలు వాళ్ల చరిత్ర ఆసాంతం ప్రవక్తల ధిక్కరణతో నిండి ఉన్నది.”
- దైవప్రవక్త ఈసా (ఏసుక్రీస్తు - అలైహిస్సలాం) తరువాత రాబోయే అంతిమ ప్రవక్త ముహమ్మద్ (సఅసం) గురించి ఈ ఆయతులో శుభవార్త ఇవ్వబడింది. అందుకే ముహమ్మద్ (సఅసం) వారు ఇలా చెబుతుండేవారు : “నేను నా పితామహుడైన ఇబ్రాహీము ప్రార్థనా ఫలాన్ని ఈసా (ఏసుక్రీస్తు) శుభవార్తకు ప్రతీకని” (ఐసరుత్త ఫాసీర్). ఇక ‘అహ్మద్’ అనే పదానికి రెండు అర్థాలు వస్తాయి. ఒకటి: జనులం దరికొల్లా ఎక్కువగా దైవస్తోత్రం చేసేవాడు. రెండు : తనలోని సుగుణాల రీత్యా అందరికన్నా ఎక్కువగా ప్రశంసించబడినవాడు (ఫత్హుల్ ఖిదీర్). (6వ ఆయతు)
- ఇంతకీ ఆ అబద్ధపు నిందలు ఏవై ఉంటాయి? అంటే ఉదాహరణకు: అల్లాహ్ కు సంతానాన్ని ఆపాదించటం, ఆయన నిషేధించని పశువులను నిషిద్ధమని ప్రజలకు నమ్మబలకటం. (7వ ఆయతు)

ع
అ
ز
జ

అ ఇ ఈ ఉ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

'Zoo' లోని
'Z' మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
త్త
ظ
జ్జ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: త్తూనామీ, సంవత్సరం.

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్జెను చాలా సాఫ్ట్ గా ఉచ్చరించాలి.

కంటే పరమ దుర్మార్గుడెవడుంటాడు ఇలాంటి దుర్మార్గులకు అల్లాహ్ సన్మార్గం చూపడు.

వల్లాహు లా యహ్ దిల్ కౌమ
జ్వాలిమీన్ (7)

الْإِسْلَامُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ٥

8 వారు అల్లాహ్ జ్యోతిని తమ నోళ్ళతో ఊది ఆర్పివేయదలుస్తున్నారు. అయితే అల్లాహ్ మాత్రం తన జ్యోతిని పరిపూర్ణంగావిస్తాడు - అవిశ్వాసులకు అది ఎంతగా సహించరానిదైనా సరే!

యురీదూన లి యుత్స్ ఫిఊ నూరల్లాహి బి అఫ్ వాహిహిమ్
వల్లాహు ముతిమ్ము నూరిహి వలౌ కరిహల్ కాఫిరూన్ (8)

لِيُذَوْنَ لِيُظْفِقُوا تَوَرَّ اللَّهُ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ٦

9 ఆయనే తన ప్రవక్తకు సన్మార్గాన్ని సత్యధర్మాన్ని ఇచ్చిపంపాడు - దాన్ని మత ధర్మాలన్నింటిపై ఆధిక్యం వహించేలా చేయటానికి! ఈ విషయం బహుదైవారాధకులకు ఇష్టం లేకపోయినాసరే.

హవల్లజే అర్ సల రసూలహు బిల్ హదా వ దీనిల్ ఫాక్కి లి యుజ్జేహిరహు అల థీని కుల్లిహి వలౌ కరిహల్ మువ్రికూన్ (9)

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ٧

10 ఓ విశ్వాసులారా! మిమ్మల్ని వ్యధాభరితమైన శిక్ష నుండి రక్షించే వర్తకమేదో నేను మీకు తెలుపనా?

యా అయుహల్లజేన అమనూ హల్ అదుల్లుకుమ్ అలా తిజారతిన్ తున్ జీకుమ్ మిన్ అజాబిన్ అలిమ్ (10)

لَا يَكْفِيكَ الْيَدَيْنِ أَمْؤَا هَلْ أَذْنُكُمْ عَلَىٰ عَجَازٍ يُحْمِلُهُمْ قُلُوبًا ٨

11 మీరు అల్లాహ్ ను, ఆయన ప్రవక్తను విశ్వసించండి. అల్లాహ్ మార్గంలో మీ ధన ప్రాణాలొడ్డి పోరాడండి. మీరు గనక తెలుసుకోగలిగితే ఇది మీకు ఎంతో మేలైనది.

తుత్ మినున బిల్లాహి వ రసూలిహి వ తుజాహిదూన ఫీ సబీలిల్లాహి బి అమ్ వాలికుమ్ వ అన్ ఫుసికుమ్. జాలికుమ్ ఖైరుల్ లకుమ్ ఇన్ కున్ తుమ్ తత్ లిమాన్ (11)

تَوَمَّنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٩

12 అల్లాహ్ మీ పాపాలను క్షమిస్తాడు. క్రింద కాలువలు ప్రవహించే (స్వర్గ) వనాలలో మీకు ప్రవేశం కల్పి

యగ్ ఫిర్ లకుమ్ జానూబకుమ్ వ యుద్ ఫిల్ కుమ్ జన్నాతిన్ తజ్జి మిన్ తహ్ తిహల్ అన్ హారు వ

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ١٠

5. ఇక్కడ జ్యోతి (నూర్) అంటే దివ్య ఖుర్ఆనూ కావచ్చు, ఇస్లాం ధర్మమూ కావచ్చు, ముహమ్మద్ (స) ప్రవక్త కూడా కావచ్చు లేక దేవుని నిదర్శనాలు కూడా కావచ్చు. 'నోటితో ఊదటం' అంటే వారు తమ నోటితో పలికే ఎత్తిపొడుపు మాటలు, అనుచిత వ్యాఖ్యలు అని అర్థం. (8వ అయతు)

స్తాడు. శాశ్వతంగా ఉండే ఉద్యాన వనాలలో గల పరిశుభ్రమైన గృహాలలో ప్రవేశింపజేస్తాడు. నిజానికి ఇదే గొప్ప సాఫల్యం.	మసాకిన త్వయ్యబతన్ఁ ఫీ జన్నాతి అద్న్. జాలికల్ ఫాజల్ అజ్జ్యమ్ (12)	وَمَسْكِنٌ طَيِّبَةٌ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ۚ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾
13 మీరెంతగానో ఇష్టపడే మరొకటి (అనుగ్రహం) కూడా వొసగుతాడు. అది అల్లాహ్ సహాయం, శీఘ్ర విజయం! (ఓ ప్రవక్తా!) విశ్వాసులకు దీని గురించి శుభవార్తను వినిపించు.	వ ఉభ్రా తుహిబ్బూనహ్. నస్యెరుమ్ మినల్లాహి వ ఫత్హూన్ఁ కరీబ్. వ బష్షిరిల్ ముత్తమినీన్ (13)	وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا ۖ نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ ۖ وَبُشْرَىٰ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾
14 ఓ విశ్వాసులారా! మర్యమ్ కుమారుడైన ఈసా తన హవారీలతో, “అల్లాహ్ మార్గంలో నాకు సహాయపడగల వారెవరు?” అని అన్నప్పుడు, “అల్లాహ్ మార్గంలో మేము సహాయపడతాము” అని హవారీలు సమాధానమిచ్చినట్లు మీరు కూడా అల్లాహ్కు సహాయకులు అవండి. తరువాత ఇస్రాయీలు సంతతివారిలో ఒక వర్గం వారు విశ్వసించగా, మరొక వర్గం వారు తిరస్కరించారు.⁶ అప్పుడు మేము విశ్వసించిన వారికి వారి శత్రువులకు వ్యతిరేకంగా తోడ్పడ్డాము. తత్ఫలితంగా వారు గెలుపొందారు.⁷	యా అయ్యుహల్లజ్జేన ఆమనూ కూనూ అన్ఁస్యారల్లాహి కమా కాల ఈసబ్ను మర్యమ్ లిల్ ఫావారియ్యాన మన్ అన్ఁస్యారి ఇలల్లాహ్. కాలల్ ఫావారియ్యాన నహ్ను అన్ఁస్యారుల్లాహి ఫ ఆమనత్ త్యాఇఫతుమ్ మిమ్ఁ బనీ ఇస్రాఈల వ కఫరత్ త్యాఇఫహ్. ఫ అయ్యుద్నల్లజ్జేన ఆమనూ అలా అదువ్వహిమ్ ఫ అన్యబఘూ జ్వహిరిన్ (14)	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِّلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ۖ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ۖ فَأَمَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ ۚ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿١٤﴾

- అంటే - మరణానంతరం స్వర్గం భాయం అన్న సంతోషవార్తను, ప్రాపంచిక జీవితంలో కూడా ఇతరులపై విజయం లభిస్తుందన్న శుభవార్తను వినిపించు. కాకపోతే విశ్వాసులు విశ్వాసం వాంఛించే విధుక్త ధర్మాలను నెరవేర్చాలి. “మీరు గనక నికార్పయిన విశ్వాసులైతే అవిశ్వాసులపై మీరే పైచేయిగా ఉంటారు.” (అలి ఇమాన్ : 139). (13వ ఆయతు)
- తిరస్కరించిన వారు యూదులు. వారు దైవప్రవక్త ఈసా (ఏసుక్రీస్తు)ను కేవలం తిరస్కరించటంతోనే ఆగలేదు. ఆయన తల్లి మర్యమ్పై అభాండం కూడా మోపారు.
- అంటే మేము అంతిమ దైవప్రవక్త ముహమ్మద్ (స)ను ప్రభవింపజేసి, మిథ్యావాదులకు విరుద్ధంగా వారిలోని చివరి వర్గానికి సాయం చేశాము. క్రైస్తవుల్లోని ఈ మూడవ వర్గం మహాప్రవక్త (స)ను కూడా విశ్వసించింది. వారి దగ్గరున్న సత్యబలం కారణంగా మేము వారికి ఇతర అవిశ్వాసులపై కూడా ఆధిక్యతను వొసగాము. ప్రళయదినానికి ముందు హజ్రత్ ఈసా (అలైహిస్సలాం) భువిపైకి దిగివచ్చినప్పుడు ఈ ఆధిక్యత మరింతగా స్పష్టమవుతుంది. హదీసులలో ఈ విషయం చాలా వివరంగా ఉంది. (14వ ఆయతు)